

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2021

aruandeaasta lõpp: 31.12.2021

ärinimi: Tilde Eesti Osaühing

registrikood: 10647228

tänav a nimi, maja number: A. H. Tammsaare tee 47

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 11316

telefon: +372 6509420

faks: +372 6509427

e-posti aadress: tilde@tilde.ee

veebilehe aadress: www.tilde.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Tingimuslikud kohustised ja varad	11
Lisa 7 Sihtfinantseerimine	12
Lisa 8 Müügitulu	13
Lisa 9 Tööjõukulud	14
Lisa 10 Seotud osapooled	14
Lisa 11 Sündmused pärast aruandekuupäeva	15
Lisa 12 Koroonaviiruse mõju	15
Aruande allkirjad	16
Vandeaudiitori aruanne	17

Tegevusaruanne

Tilde Eesti OÜ on asutatud 2000. aastal. Ettevõtte põhitegevusaladeks on tarkvara lokaliseerimine, kirjalik tõlkimine, keele tehnoloogia ja konsultatsioonitegevus. Ettevõtte on Tilde SIA (Läti) 100% omanduses olev ettevõtte.

Aruandeaastaks sai Tilde Eesti OÜ riiklikust keele tehnoloogia programmist toetust 55 000 (2020: 47 500) eurot ühe projekti jaoks, mille raames koguti vene-eesti rööpkorpust.

2021. aastal oli ettevõtte käive 2 143 753 (2020: 1 269 354) eurot, mille tõus on eelneva perioodi käibega võrreldes 68,89 % (874 399 eurot). Ettevõtte lõpetas majandusaasta kasumiga summas 99 674 (2020: 101 525) eurot.

2022. aastal on plaanis jätkata lokaliseerimist ja tõlkimist nii kodu- kui välismaistele klientidele ning tegevust keele tehnoloogia vallas. Meie eesmärgiks on pakkuda kvaliteetset tõlget ja leida lahendusi kliendi probleemidele keele tehnoloogia abil.

24. veebruaril 2022 alanud sõda Ukrainas avaldab kahtlemata mõju kogu Euroopa majandusele. Milliseks täpselt kujunevad mõjud ei tea täna keegi aga juhatus hindab, et mõju Tilde Eesti OÜ tegevusele ei kujune tõenäoliselt oluliseks. Samuti ei ole oodata ettevõttele negatiivseid mõjusid, mis oleks tingitud Covidis.

Lähitulevikus suuremaid investeeringuid teha, ettevõttel plaanis ei ole.

Töötajad

Ettevõttes töötas 2021. aastal keskmiselt 19 põhikohaga töötajat + 1 juhatuse liige.

Tööjõukulud 2021. aastal olid 729 938 eurot, mille kasv oli eelmise perioodiga võrreldes 74 036 (2020: 655 902) eurot.

Ettevõtte juhatus koosneb ühest liikmest.

Finantssuhtarvud

	2021	2020
Müügitulu	2 143 753	1 269 354
Puhaskasum (-kahjum)	99 674	101 525
Maksevalmiduskordaja Raha+väärtpaberid/ Lühiajalised kohustised	1,11	2,30
Omakapitali kordaja Varad / Omakapital	1,63	1,43

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	421 034	503 497	
Nõuded ja ettemaksed	555 100	211 780	2
Kokku käibevarad	976 134	715 277	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	6 964	8 223	4
Kokku põhivarad	6 964	8 223	
Kokku varad	983 098	723 500	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	378 642	218 718	5
Kokku lühiajalised kohustised	378 642	218 718	
Kokku kohustised	378 642	218 718	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	3 000	3 000	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	501 526	400 001	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	99 674	101 525	
Kokku omakapital	604 456	504 782	
Kokku kohustised ja omakapital	983 098	723 500	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2021	2020	Lisa nr
Müügitulu	2 143 753	1 269 354	8
Muud äritulud	55 000	47 500	7
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-1 257 295	-462 798	
Mitmesugused tegevuskulud	-109 456	-92 649	
Tööjõukulud	-729 938	-655 902	9
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-1 259	-3 270	
Muud ärikulud	-1 218	-294	
Ärikasum (kahjum)	99 587	101 941	
Muud finantstulud ja -kulud	87	-416	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	99 674	101 525	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	99 674	101 525	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tilde Eesti OÜ 2021. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standard on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev avalikkusele suunatud finantsaruandluse nõuete kogum, mille põhinõuded kehtestatakse seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Ettevõtte vastab väikeettevõtja definitsioonile (nagu on defineeritud raamatupidamise seaduse paragrahvis 3). Vastavalt raamatupidamise seadusele võivad väikeettevõtjad koostada täismahus raamatupidamise aastaaruande asemel lühendatud aastaaruande.

Tilde Eesti OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raha

Raha ja raha lähenditena kajastatakse arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale arvestusvaluuta euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber arvestusvaluutasse bilansipäeval kehtivate Euroopa keskpanga valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes. Mitterahalised välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused, mida mõõdetakse õiglases väärtuses, hinnatakse ümber arvestusvaluutasse, võttes aluseks Euroopa Keskpanga valuutakursid, mis kehtivad õiglase väärtuse määramise päeval. Mitterahalisi välisvaluutas fikseeritud varasid ja kohustusi, mida ei kajastata õiglase väärtuse meetodil (nt ettemaksed, soetusmaksumuse meetodil kajastatavad varud, materiaalne ja immateriaalne põhivara), bilansipäeval ümber ei hinnata, vaid kajastatakse jätkuvalt tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase tegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdsväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina. Arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta.

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga. Muid hooldus ja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 640 eurot

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Muud masinad ja seadmed	3-5.aastat
Muud materiaalsed põhivarad	5.aastat
Arvutid	3.aastat

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeest. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid.

Rendid

Kapitalirendina on käsitletud rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik.

Kapitalirendi tingimustes soetatud vara on võetud bilansis arvele vara soetusmaksumuses. Rendimaksed on jaotatud finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud on jaotatud rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuste jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad on amortiseeritud sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhete kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi.

Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustised ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustiste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustisi kajastatakse bilansis maksamisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustiste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustistelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustis liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Sihtfinantseerimine

Tegevuse sihtfinantseerimine kajastatakse tuluna siis, kui sihtfinantseerimise laekumine on praktiliselt kindel ja sihtfinantseerimisega seotud sisulised tingimused on täidetud. Saadud sihtfinantseerimine, mille puhul tuluna kajastamise tingimused ei ole täidetud, kajastatakse bilansis kohustisena.

Tulu sihtfinantseerimisest kajastatakse kasumiaruandes „Muu äritulu“ kirjel.

Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi.

Tulu kaupade müügist kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi. Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle müüjalt ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, lähtudes valmidusastme meetodist.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid. Kulutused, mis tõenäoliselt osalevad majandusliku kasu tekitamisel järgmisel perioodil, kajastatakse nende tekkimise hetkel varana ning kajastatakse kuluna perioodil, mil nad loovad majanduslikku kasu.

Seotud osapooled

Seotud osapool on isik või ettevõtte, kes on seotud Tilde Eesti OÜ-ga (edaspidi Ettevõtte) sel määral, et nendevahelised tehingud ei pruugi toimuda turutingimustel.

Isik või selle lähedane pereliige (st pereliige, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu, näiteks abikaasa, elukaaslane või laps) on seotud Ettevõttega, kui see isik:

- (a) on Ettevõtte või selle emaettevõtte juhatuse liige (st isik, kellel on volitused ettevõtte tegevuse kavandamiseks ja juhtimiseks, ning kes kannab selle eest vastutust); või
- (b) omab valitsevat või osalist mõju Ettevõtte üle.

Ettevõtte on seotud teise ettevõttega, kui kehtib üks või mitu järgmistest tingimustest:

- (a) teine ettevõtte ja Ettevõtte on ühise valitseva mõju all (st nad on kas sama kontserni liikmed või neid kontrollib sama isik (või selle isiku lähedane pereliige));
- (b) üks ettevõtte on kolmanda osapoole (kelleks võib olla nii ettevõtte kui isik) ettevõtte valitseva mõju all olev ja teine ettevõtte on selle kolmanda osapoole (juhul kui kolmandaks osapooleks on isik, siis selle isiku või tema lähedase pereliikme) olulise mõju all olev ettevõtte;
- (c) teine ettevõtte omab Ettevõtte üle valitsevat või olulist mõju;
- (d) teine ettevõtte on Ettevõtte valitseva või olulise mõju all;
- (e) teised ettevõtted, mille üle Ettevõtte emaettevõtte juhtkonna liige (või nende lähedased pereliikmed) omavad valitsevat või olulist mõju;
- (f) teised ettevõtted, mille juhtkonda kuuluvad isikud (või nende lähedased pereliikmed), kes omavad valitsevat või olulist mõju Ettevõtte üle.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2021	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	422 102	422 102	
Ostjatelt laekumata arved	422 102	422 102	
Nõuded seotud osapoolte vastu	118 431	118 431	10
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	6 180	6 180	3
Ettemaksed	8 386	8 386	
Tulevaste perioodide kulud	4 456	4 456	
Muud makstud ettemaksed	3 930	3 930	
Muud nõuded	1	1	
Kokku nõuded ja ettemaksed	555 100	555 100	
	31.12.2020	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	63 937	63 937	
Ostjatelt laekumata arved	63 937	63 937	
Nõuded seotud osapoolte vastu	59 533	59 533	10
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3 622	3 622	3
Muud nõuded	74 004	74 004	
Viitlaekumised	74 004	74 004	
Ettemaksed	10 684	10 684	
Tulevaste perioodide kulud	5 489	5 489	
Muud makstud ettemaksed	5 195	5 195	
Kokku nõuded ja ettemaksed	211 780	211 780	

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2021		31.12.2020	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	9 676	527	0
Üksikisiku tulumaks		17 736		14 700
Erisoodustuse tulumaks		288		233
Sotsiaalmaks	9	32 304	0	28 020
Kohustuslik kogumispension		1 550		1 409
Töötuskindlustusmaksed		2 110		1 813
Ettemaksukonto jääk	6 171		3 095	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	6 180	63 664	3 622	46 175

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad (eurodes)

					Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2019					
Soetusmaksumus	625	2 927	3 552	18 647	22 199
Akumuleeritud kulum	-625	-1 170	-1 795	-8 911	-10 706
Jääkmaksumus	0	1 757	1 757	9 736	11 493
Amortisatsioonikulu	0	-798	-798	-2 472	-3 270
31.12.2020					
Soetusmaksumus	625	2 927	3 552	18 647	22 199
Akumuleeritud kulum	-625	-1 968	-2 593	-11 383	-13 976
Jääkmaksumus	0	959	959	7 264	8 223
Amortisatsioonikulu	0	-378	-378	-881	-1 259
31.12.2021					
Soetusmaksumus	625	2 927	3 552	17 323	20 875
Akumuleeritud kulum	-625	-2 346	-2 971	-10 940	-13 911
Jääkmaksumus	0	581	581	6 383	6 964

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2021	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	120 284	120 284	
Võlad töövõtjatele	38 925	38 925	
Võlad seotud osapooltele	128 093	128 093	10
Maksuvõlad	63 664	63 664	3
Muud võlad	2 083	2 083	
Muud viitvõlad	2 083	2 083	
Saadud ettemaksed	25 593	25 593	
Tulevaste perioodide tulud	24 999	24 999	
Muud saadud ettemaksed	594	594	
Kokku võlad ja ettemaksed	378 642	378 642	

	31.12.2020	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	18 147	18 147	
Võlad töövõtjatele	38 120	38 120	
Võlad seotud osapooltele	77 460	77 460	10
Maksuvõlad	46 175	46 175	3
Muud võlad	2 266	2 266	
Muud viitvõlad	2 266	2 266	
Saadud ettemaksed	36 550	36 550	
Tulevaste perioodide tulud	36 050	36 050	
Muud saadud ettemaksed	500	500	
Kokku võlad ja ettemaksed	218 718	218 718	

Lisa 6 Tingimuslikud kohustised ja varad

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	480 960	401 221
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	120 240	100 305
Kokku tingimuslikud kohustised	601 200	501 526

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31.12.2021 moodustas 601 200 eurot.

Dividendide väljamaksmisel omanikele kaasneb sellega tulumaksukulu 20/80 netodividendidena väljamakstavalt summalt.

Maksimaalse võimaliku tulumaksukohustuse arvestamisel on lähtutud eeldusel, et jaotavate netodividendide ja 2022 kasumiaruandes kajastatava dividendide tulumaksu kulu summa ei ületaks jaotuskõlblikku kasumit seisuga 31.12.2021.a.

Mitterahalise kohustisena on ettevõtte arenduslepinguga antud 12 kuuline töövõtugarantii.

Lisa 7 Sihtfinantseerimine

(eurodes)

	31.12.2019		Laekunud	Kajastatud kasumiaruandes	31.12.2020	
	Nõuded	Kohustised			Nõuded	Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks						
Haridus- ja Teadusministeerium	0	0	47 500	47 500	0	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	0	47 500	47 500	0	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	0	47 500	47 500	0	0
	31.12.2020		Laekunud	Kajastatud kasumiaruandes	31.12.2021	
	Nõuded	Kohustised			Nõuded	Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks						
Haridus- ja Teadusministeerium	0	0	55 000	55 000	0	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	0	55 000	55 000	0	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	0	55 000	55 000	0	0

Aruandeaastaks sai Tilde Eesti OÜ riiklikust keeletehnoloogia programmist toetust 55 000 (2020: 47 500) eurot ühe projekti jaoks, mille raames koguti vene-eesti rööpkorpust.

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2021	2020	Lisa nr
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes			
Müük Euroopa Liidu riikidele			
Läti	632 212	567 301	10
Saksamaa	214 638	150 922	
Taani	319 308	78 781	
Soome	65 084	54 677	
Eesti	681 977	135 573	
Poola	93 354	71 868	
Rootsi	37 991	33 824	
Leedu	24 360	35 010	10
Holland	7 287	7 979	
Iirimaa	328	310	
Prantsusmaa	50 247	128 410	
Bulgaaria	396	0	
Itaalia	476	0	
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	2 127 658	1 264 655	
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike			
Norra	4 913	2 428	
Suurbritannia	35	2 271	
Hiina	9 749	0	
Ameerika Ühendriigid	1 398	0	
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	16 095	4 699	
Kokku müügitulu	2 143 753	1 269 354	
Müügitulu tegevusalade lõikes			
Kirjalik ja suuline tõlge	1 464 268	1 040 508	
Muu tegevus	77	132	
Konsultatsiooni teenused ja IT arendus keele- ja tõlketehnoloogia alal	679 408	228 714	
Kokku müügitulu	2 143 753	1 269 354	

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2021	2020
Palgakulu	546 416	490 937
Sotsiaalmaksud	183 522	164 965
Kokku tööjõukulud	729 938	655 902
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	19	19
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	19	19
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	18	18
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	1

Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale lahtris on näidatud ainult töölepingu alusel töötavate isikute arv.

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Aruandekohustuslase emaettevõtja nimetus	Tilde SIA
Riik, kus aruandekohustuslase emaettevõtja on registreeritud	Läti

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

LÜHIAJALISED	31.12.2021	31.12.2020
Nõuded ja ettemaksed		
Emaettevõtja	117 232	54 936
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	1 199	4 597
Kokku nõuded ja ettemaksed	118 431	59 533
Võlad ja ettemaksed		
Emaettevõtja	118 194	73 949
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	9 657	3 511
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	242	0
Kokku võlad ja ettemaksed	128 093	77 460

MÜÜDUD	2021	2020
	Teenused	Teenused
Emaettevõtja	632 026	567 185
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	23 758	34 882
Kokku müüdid	655 784	602 067

OSTETUD	2021	2020
	Teenused	Teenused
Emaettevõtja	605 343	228 341
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	123 935	50 952
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	202	0
Kokku ostetud	729 480	279 293

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2021	2020
Arvestatud tasu	53 076	48 000

Juhtkonnale arvestatud tasud on esitatud sotsiaalmaksudeta.
Tehingud seotud osapooltega on toimunud turutingimustes.

Lisa 11 Sündmused pärast aruandekuupäeva

24. veebruaril 2022 alanud sõda Ukrainas avaldab kahtlemata mõju kogu Euroopa majandusele. Milliseks täpselt kujunevad mõjud ei tea täna keegi aga juhatus hindab, et mõju Tilde Eesti OÜ tegevusele ei kujune tõenäoliselt oluliseks.

Lisa 12 Koroonaviiruse mõju

Oleme hinnanud koroonaviiruse (Covid-19) pandeemia jooksvat mõju Ettevõttele. Oleme pandeemia mõju võtnud arvesse varade ja kohustuste väärtuste määramisel raamatupidamise aruandes.

Oleme täiendavalt hinnanud potsentsiaalset tuleviku mõju Ettevõttele ning juhul kui see on oluline, avalikustanud vastava informatsiooni raamatupidamise aruandes, mis kirjeldab aruande kuupäevaks kajastatud mõjusid ning meie hinnangut tulevase mõju osas Ettevõttele, kaasa arvatud selle finantstulemustele peale bilansipäeva.

Kokkuvõttes on olulise tähtsusega Ettevõtte võimekus olukorraga kiiresti kohaneda ning paindlikult reageerida. Ettevõtte jälgib pidevalt muutuvaid ohuhinnanguid ning tegeleb jooksvalt viiruse mõjude analüüsiga. Ettevõtte juhtkond hindab, et viiruses tingitud majandusmuudatused ei avalda Ettevõtte jätkusuutlikkusele olulist mõju.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 20.06.2022

Tilde Eesti Osaühing (registrikood: 10647228) 01.01.2021 - 31.12.2021 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
PEKKA OLAVI MYLLYLÄ	Juhatuse liige	20.06.2022

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

Tilde Eesti Osahingu ainuosanikule

Oleme üle vaadanud Tilde Eesti Osahingu raamatupidamise aastaaruande, mis sisaldab bilanssi seisuga 31. detsember 2021, nimetatud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta koostatud kasumiaruannet, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid. Ülevaadatud raamatupidamise aastaaruanne on esitatud lehekülgedel 4 kuni 15.

Juhtkonna vastutus raamatupidamisaruannete eest

Juhtkond vastutab selle eest, et see raamatupidamise aastaaruanne koostatakse ja esitatakse õiglaselt kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga, ning sellise sisekontrolli eest, mida juhtkond peab vajalikuks sellise raamatupidamise aastaaruande koostamiseks, mis on vaba olulisest, kas pettusest või veast tingitud väärkajastamisest.

Vandeaudiitori kohustus

Meie kohustuseks on avaldada kokkuvõtte raamatupidamise aastaaruande kohta. Ülevaatus viidi läbi kooskõlas ülevaatusse töövõttude rahvusvahelise standardiga (ISRE) (Eesti) 2400 (muudetud) Mõõdunud perioodide finantsaruannete ülevaatamise teenus. ISRE (Eesti) 2400 (muudetud) nõuab meilt kokkuvõtte tegemist selle kohta, kas me oleme saanud teadlikuks millestki, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne tervikuna ei ole kõigis olulistes osades koostatud kooskõlas rakendatava finantsaruandluse raamistikuga. Selle standardi kohaselt oleme ka kohustatud järgima asjasepuutuvaid eetikanõudeid.

Raamatupidamise aastaaruande ülevaatus kooskõlas ISRE (Eesti) 2400 ga (muudetud) on piiratud kindlust andev töövõtt. Ülevaatusse käigus viiakse läbi protseduurid, mis eelkõige tähendab järelepäringute tegemist juhtkonnale ja teistele isikutele majandusüksuses (nagu asjakohane) ja analüütiliste protseduuride rakendamist, ning hangitud tõendusmaterjali hindamist.

Ülevaatusse käigus läbiviidud protseduurid on palju vähem mahukad kui rahvusvaheliste auditeerimise standarditega kooskõlas tehtud auditi käigus läbiviidud protseduurid. Seetõttu ei avalda me nende finantsaruannete kohta auditiarvamust.

Kokkuvõtte

Ülevaatusse põhjal ei saanud me teadlikuks millestki sellisest, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne ei esita kõigis olulistes osades õiglaselt Tilde Eesti Osahingu finantsseisundit seisuga 31. detsember 2021 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga.

Jelena Mäting

Vandeaudiitori number 584

Finance Audit Estonia OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number 300

Mõisa tn.4, Tallinn, Harju maakond, 13522

20.06.2022

Audiitorite digitaalallkirjad

Tilde Eesti Osühing (registrikood: 10647228) 01.01.2021 - 31.12.2021 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JELENA MÄTING	Vandeaudiitor	20.06.2022

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2021
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	501 526
Aruandeaasta kasum (kahjum)	99 674
Kokku	601 200
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	601 200
Kokku	601 200

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2021
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	501 526
Aruandeaasta kasum (kahjum)	99 674
Kokku	601 200
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	601 200
Kokku	601 200

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	1464268	68.30%	Jah
Mujal liigitamata infoalane tegevus	63991	679408	31.69%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tilde SIA		Läti	3000 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6509420
Faks	+372 6509427
E-posti aadress	tilde@tilde.ee
Veebilehe aadress	www.tilde.ee